

# সারস্বত

২য় আংকরণ



SARASWAT <sup>2<sup>nd</sup> Edition</sup>  
2015

Publisher: India(Bengal) Cultural Association Japan



ইন্ডিয়া(বেঙ্গল) কালচারাল আসোসিয়েসনের পক্ষ থেকে সবাইকে জানাই  
প্রীতি, শুভেচ্ছা এবং আন্তরিক অভিনন্দন  
Wish Happy Saraswati Puja to all of you!

# সারস্বত

দ্বিতীয় সংস্করণ

*SARASWAT*

2<sup>nd</sup> Edition

Published on 8th February 2015



## Team Saraswat

Dipankar Biswas (Edit and design)

Parthapratim Sarkar (Cover page)

Kaustav Bhattacharyya & Pallab Sarkar (Collection)





Article	Writer	Page
Saraswati Puja Program	Editor	2
পুষ্পাঞ্জলী মন্ত্রঃ	Editor	3
সম্পাদকীয় / Editorial	Kaustav Bhattacharyya	4
Contact / About IBCA Japan	Editor	5
Message from the President's desk	Swapan Kumar Biswas	6
How did Buddhism spread? (Myths vs Reality)	Rohan Agrawal	7
私にとっての、バラタナティヤム	野火杏子	9
Finding my "HOME" and homeliness	Nabarun Roy	10
My Journey at Kyoto	Dr. Sanjib Bhattacharyya	12
サラスヴァティ・プジャ	ANJALI・K・DAM	13
What humanity is facing and what is to come!	ARUNIT BAIDYA	14
ছাগল শিক্ষা	Anandamay Baidya	15
日本で留学して初めて感じたこと	Palash Sarkar	17
Japan Calling: My reminisces	Sanjay Tewari	18
聖なるサラスワティー祭を祝して	マンシー新井	18
Holy SARASWATI PUJA	Mansi ARAI	19
タブラとの出会い	逆瀬川健治	20
SITAR	井上憲司	21
Devi Saraswati	Dr. Bipul Biswas	22
サラスバティ プジャ	板倉リサ	23
আমি মা	Shyamali Baidya শ্যামলী বৈদ্য	27
হব ভবঘুরে	নৃগাঙ্ক সরকার	28
কেন? বলবে কি?	শুভশ্রী চ্যাটার্জী	28
কিপ ইন টাচ	শ্যামলী বৈদ্য	30
ব্যতিক্রম	Anirban Roy Choudhury	30
Trudge Onwards, Happily	Aakriti Narang	30
ভাবনা	ভাস্কর দেব	31
ओम्	रेखा बाफना	31
इंद्रधनुष जी कितने रंग	मानया कोठारी ६ साल	31
হিরকরাজা ও গবেষক	দীপঙ্কর বিশ্বাস	32
আমি কে?	দীপেন বিশ্বাস	32
Painting	Nabarun Roy	33
Painting	Indranee Banerjee	34
Drawing	Ayushi Baidya	34
Drawing	Sumalyo	34
Drawing	Syna, Maina, Ananya,	35
Drawing	Arpit	35
Well wishers /New members	Editor	36
Useful information	Editor	37



## Saraswati Puja Program

### অনুষ্ঠান সূচি

- ❖ পূজারম্ভ ১১টা ~
- ❖ অঞ্জলি প্রদান ১২টা থেকে ১টা পর্যন্ত
- ❖ প্রসাদ বিতরণ ১টা থেকে ৩টা পর্যন্ত
- ❖ সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠা ৩টা থেকে সন্ধ্যা ৭টা পর্যন্ত
- ❖ আরতি ৭টা থেকে ৮টা পর্যন্ত

### Event Schedule

- ❖ Puja start: 11:00 ~
- ❖ Worship (Anjali): 12:00 ~ 13:00
- ❖ Prasad Distribution (Lunch): 13:00 ~ 15:00
- ❖ Cultural program: 15:00 ~ 19:00
- ❖ Aruti: 19:00 ~ 20:00

### イベントスケジュール

- ❖ プジャ開始: 11:00 ~
- ❖ 礼拝 12:00 ~ 13:00
- ❖ プロサド(昼御飯): 13:00 ~ 15:00
- ❖ インドの音楽,歌,踊り: 15:00 ~ 19:00
- ❖ プジャ終了イベント: 19:00 ~ 20:00



## Programme Schedule

### Saraswati Puja 2015



No.	Start Time	Name of Programme	End Time	Duration (min)
1	14:30 hrs	Inaugural Speech by IBCA Japan President	14:35 hrs	5
2	14:45 hrs	Inaugural Song by IBCA Japan Members	14:55 hrs	10
3	15:00 hrs	Rajasthani Dance by Syna Kothari	15:05 hrs	5
4	15:10 hrs	IBCA Kids Group Song (Ms. Mousumi Biswas)	15:15 hrs	5
5	15:20 hrs	Flute Recital by Pandit Ravindranath Vempati	15:40 hrs	20
6	15:45 hrs	IBCA Kids Group Dance (Ms. Meenakshi Sahdev)	15:50 hrs	5
7	15:50 hrs	Bollywood Dance by Group SHANTI	16:05 hrs	15
8	16:10 hrs	Goan Folk Dnce by Ms. Sujata	16:15 hrs	5
9	16:20 hrs	Hindi Drama (School Inspection) by Ms. Supriya Jha	16:35 hrs	15
10	16:35 hrs	Bharat Natyam by Ms Naga Vardhani Konidena	16:55 hrs	20
11	17:00 hrs	Song by Manami Das	17:05 hrs	5
12	17:05 hrs	Recitation by Pranit Banerjee	17:10 hrs	5
13	17:15 hrs	Ganesh Dance (Ms. Sujatha Venkatesha)	17:20 hrs	5
14	17:20 hrs	Bollywood Dance by Ms. Koly (1 Dance)	17:25 hrs	5
15	17:30 hrs	ChandoBani (a rhythmic conversation in Bengali)	17:35 hrs	5
16	17:40 hrs	Kashmiri Dance (Ms. Sujatha Venkatesha)	17:45 hrs	5
17	17:50 hrs	Bollywood Dance by Ms. Koly (2 dances)	18:00 hrs	10
18	18:05 hrs	Karaoke song by Anandomoy Baidya	18:15 hrs	10
19	18:20 hrs	Song by Mousumi Biswas, Sagarika Das & Nabarun Roy	18:40 hrs	20





## পুষ্পাঞ্জলী মন্ত্রঃ



ওঁ জয় জয় দেবী চরাচর সারে, কুচযুগশোভিত মুক্তাহারে।  
বীনারঞ্জিত পুস্তক হস্তে, ভগবতী ভারতী দেবী নমহস্ততে।।

নমঃভদ্রকালৈ্যে নমো নিত্যং সরস্বতৈ্যে নমো নমঃ।

বেদ-বেদাঙ্গ-বেদান্ত-বিদ্যা-স্থানেভ্য এব চ।।

এস স-চন্দন পুষ্পবিল্ব পত্রাঞ্জলি সরস্বতৈ নমঃ।।

### প্রনাম মন্ত্রঃ

নমো সরস্বতী মহাভাগে বিদ্যে কমললোচনে।

বিশ্বরূপে বিশালাক্ষ্মী বিদ্যাংদেহি নমোহস্ততে।।

জয় জয় দেবী চরাচর সারে, কুচযুগশোভিত মুক্তাহারে।

বীনারঞ্জিত পুস্তক হস্তে, ভগবতী ভারতী দেবী নমহস্ততে।।

### সরস্বতীর স্তবঃ

শ্বেতপদ্মাসনা দেবী শ্বেত পুষ্পোপশোভিতা।

শ্বেতাম্বরধরা নিত্য শ্বেতাগন্ধানুলেপনা।।

শ্বেতাক্ষসূত্রহস্তা চ শ্বেতচন্দনচর্চিতা।

শ্বেতবীণাধরা শুভ্রা শ্বেতালঙ্কারবভূষিতা

বন্দিতা সিদ্ধগন্ধর্কৈর্চর্চিতা দেবদানবৈঃ।

পূষিতা মুনিভিঃ সর্কৈর্ঋষিভিঃ স্তূয়তে সদা।।

স্তোত্রেশানেন তাং দেবীং জগদ্ধাত্রীং সরস্বতীন্।

যে স্মরতি ত্রিসন্ধ্যায়ং সর্বাং বিদ্যাং লভন্তি তে।।



## সম্পাদকীয় / Editorial

একদিকে বিদ্যা অপরদিকে শিল্প, দুই এ মিলে গড়ে ওঠে সংস্কৃতি . ভরে ওঠে জীবন। পূর্ণতা পায় অস্তিত্ব। সেই সংস্কৃতির ধারক, বাহক আমরা।

তাই আমাদের পুজো সেই সনাতন শাস্ত্রতীর পায়ে যার বীনা রঞ্জিত পুস্তক হস্তের আশীর্বাদ আমরা রাখতে ভালবাসি সবার মাথায়। তাই ৮ ফেব্রুয়ারী ২০১৫ এ বছরের বানীবন্দনার আয়োজন।

আবার নতুন রূপে সাজল আমাদের সারস্বত। এ বছর তার ২য় সংস্করণ। অনেক চিন্তাধার চিত্রিত হলো তার পাতায়। নিপুনতা নয় উদ্যমতাকে সাক্ষী করে।

অকৃত্রিম কৃতজ্ঞতা রইল IBCA Japan -এর প্রত্যেক সদস্যের প্রতি যারা বিচ্ছিন্ন দ্বীপে আসা কোনো পরিযায়ী পাখিকেই হারাতে দেন না তাদের নিজের নীড়ের ছায়াটুকু। কর্মব্যস্ততার মধ্যেও সব বয়সের সব মনের মানুষ মিলেছে "এক সৃষ্টি সুখের উল্লাসে"। দেবী সারদার আশীর্বাদে শাস্ত্র হয়ে থাকুক তাদের এই অনাবিল আনন্দটুকু।

কারিগরি বিদ্যার পীঠস্থান জাপানের মাটিতে IBCAJ -এর এই মিলনমেলা, সহৃদয় কৃতজ্ঞতা রইলো এই বিদ্যাপীঠের সকল মানুষ এর প্রতি। রইলো আনন্দভরা ভালবাসা সকল শিশুদের জন্য আর অনেক অনেক শুভেচ্ছা সমস্ত মানুষের জন্য।

আমাদের হাতটা ধরে থাকুন, আসুন।

Life is imperfect without culture—a blend of education, knowledge and art. Existence acquires completeness and fulfilment once culture infuses into life. We are the torch-bearers of this culture, which has been flowing in our blood for ages.

We heartily intend to spread the essence of Saraswati puja with the hope that the Goddess of music and education herself blesses the entire humanity. Hence, we are ready to perform the Holy Saraswati puja on February 8, 2015.

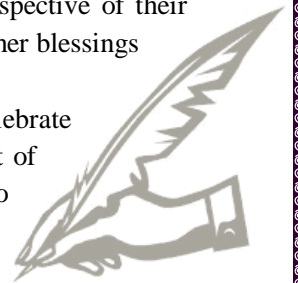
Here again we are happy enough to present you our "Saraswat". This is the second edition of the magazine which reflects cascades of thoughts, imagination and expressions. Enthusiasm of the young minds has got its way in the form of poetry, stories, paintings etc. We would like to present you a bouquet of vibrant feelings in various art forms.

Though far apart from the root physically similar to migratory birds, the benevolent intention of the members of IBCA Japan to bind the people with the thread of culture and art and make them feel at home is noteworthy. Even in their busy schedule, people have assembled irrespective of their ages to celebrate the *Joy of Creation*. Let us hope that mother Goddess bestows her blessings on them and motivate them in pursuing their creation.

In Japan—the world of technological advances, we have gathered to celebrate the happiness of being together and rejoice harmony in a splendid environment of art and culture. Our heartfelt gratitude to all the people present here and love to the children and best wishes for days to come.

Come let us join hands and be together.

ইন্ডিয়া(বেঙ্গল) কালচারাল আসোসিয়েসন জাপান  
India(Bengal) Cultural Association Japan



# About our organization (IBCA Japan)

India(Bengal) Cultural Association Japan

The name of our organization is India(Bengal) Cultural Association Japan, Short form is "IBCA Japan", "IBCAJ" or India Cultural Association Japan . It was established by some Bengali people living in Tokyo to increase cultural exchange between India and Japan.

IBCA Japan is willingly volunteering to share Indian culture though it is not a registered NPO or NGO. This organization is not for commercial or profit making purpose but dedicated for culture exchange between India and Japan. Our aim is to introduce Indian Bengali culture in Japan by celebrating various Indian events here in Japan. We organize Saraswati Puja, Indian independence day, Durga Puja, Rabindra Jayanti and other Indian cultural events.

## SARASWATI

This is the 2<sup>nd</sup> edition of our annual Saraswati Puja Magazine Saraswat. We request all of you to contribute and make our next magazine more valuable.

**May this Saraswati Puja brings happiness to you and fill your life with joy and prosperity. Warm wishes on Holy Saraswati Puja.**

IBCA Japan Members

## Please stay with us

### Website

- Website: <http://ibcaj.org>
- E-Mail: [info@ibcaj.org](mailto:info@ibcaj.org)
- Facebook: <http://facebook.com/IBCA.Japan>
- Twitter: [https://twitter.com/ibca\\_japan](https://twitter.com/ibca_japan)



facebook.



# Message from the President's desk

Dear All,

I feel greatly privileged in writing to you to convey my thoughts as we all embark to start our journey in this New Year (2015) with new hopes and inspirations. To take it forward & remain connected culturally we welcome you all on the auspicious event "SARASWATI PUJA 2015" to be held on 8th February, 2015. To make all guests and members feel at home & to give a nostalgic touch, we will go on giving our best endeavor to organize such events time-to-time. Let me tell you that such events or such thinking of this magnitude would not have been possible without your active participation & cooperation. Such events does not remain restricted to Indians only but we see a beautiful intermingling of culture where nationalities from other countries also join the same & we get a good opportunity to know each other & also to share inter-cultural thoughts& opinions.

We, at IBCA Japan feel this is the best way to introduce our unique Indian Culture to this foreign nation by organizing these kind of cultural event here in Tokyo. Moreover, this will help us to connect culturally with each other, strengthening our relationship & making our bond stronger.

Now, worship of Goddess Saraswati cannot be completed without writing, poems, story, drawing & so on. We are going ahead one step further by publishing, for the 2nd time, the festival magazine "SARASWAT". Thanks to all who have put lots of time and effort to make the successful release of "SARASWAT". I would like to express my gratitude from bottom of my heart to "The Embassy of India", "The Japan-India Association(日印協会)" and Japan-Bharat Sarvodaya Mitrata Sangha, and all of our valuable guests, Sponsors and well-wishers without whose supports this would not have been possible.

Our commitment remains in making IBCA Japan a bigger organization & sharing platform on a bigger scale. I would again like to thank all who are associated with this organization directly or indirectly, for having faith in us, believing us & giving us a share of their time, efforts & most importantly love. We need more new faces, young volunteers and experienced people to march through our way. If you are not already a member, I encourage you to become a member and join the association. Your thoughts and comments are very important to us and will help the organization serve the community better. We have many things to do, many miles to go to make IBCA Japan as a vibrant organization of Indian in Japan. I request for your active support and participation to fulfill our dreams and aspirations.

Swapan Kumar Biswas  
(President of IBCA Japan)

Dated: 31<sup>st</sup> January 2015

Place: Tokyo



# How did Buddhism spread?

(Myths vs Reality)

**Rohan Agrawal**

Tokyo, Japan

Like Christianity & Islam sweeping over vast regions, Buddhism too holds sway over considerable territory from Burma to Japan. Yet unlike Christianity & Islam, Buddhism neither unleashed any conquistadors, nor even preachers to convert vast multitudes in that extensive region. How then did Buddhism suffuse that vast territory?

The answer is that Buddhism is not a religion at all. The Buddha was a Hindu (Vedic) saint, a recluse. He never said that he was fed up with his native Vedic (Hindu) culture and was therefore relinquishing it or founding another religion. He remained a steadfast follower of Vedic culture alias Hinduism till the end of his life.

It was only of his great renunciation of princely comfort and luxury to lead the life of an humble, simple, itinerant Bhikshu (mendicant) ascetic that electrified the contemporary world because in the Buddha's time India was the leading light as the master-center of a Vedic world. Consequently all tenets of Vedic culture began thereafter to be quoted and preached in the name of the Buddha.

Since in those time there were neither Christianity, nor Islam the resonance of the name of the Buddha was heard even in the name of the West. In the West, the memory of the Buddha got washed off in the rivers of blood caused by Christian & Ismaic tyranny. In the East, from Burma to Japan the Buddha continued to be reverently quoted and remembered as the symbol of Vedic culture. Everything Vedic was being quoted as authoritative in the name of the Buddha.

Just at that juncture India lost its Universal hegemony. Its empire, trade and influence even in the East got bedimmed and ultimately extinguished.

Consequently people from Burma to Japan, who got used to hearing Vedic tenets quoted in the name of Buddha as "Buddha said this" or "Buddha said that" have come to disbelieve that they are Buddhists as distinct from Hinduism alias Vedic culture.

What is more, some misguided or nose-led people in India itself profess to publicly and ceremonially renounce Hinduism and adopt Buddhism.

Another very graphic proof is found in hundreds of temples that abound in countries such as Burma, the Shan states, Thailand, Cambodia, Laos, Vietnam, Korea, China, Mongolia and Japan. They are currently misbelieved to be Buddhist countries yet their Temples abound in Vedic decor, Vedic Deities and Vedic rites & rituals. Unlike Muslims and Christians, so-called Hindus and so-called Buddhists intermingle in those temples in perfect unison and the icons of Buddha nestle among a cluster of Vedic Deities.

Conclusion: Buddhism didn't have to be spread by invaders, conquerors and preachers. It

already suffused the world in the name of Vedic alias Hindu culture. That culture still continues in countries from Burma to Japan. The only flaw is that ancient Vedic (Hindu) culture has come to be unknowingly designated as Buddhism forgetting that the Buddha himself professed, preached and practised Vedic (Hindu) culture.

## Vedic (Hindu) Deities in Japan



Daikokuten  
(Mahakala)

who is either Death or the divinity who helps one deal with potential disaster and death



Kichijoten  
(Lakshmi)

the goddess of fortune



Benzaiten  
(Sarasvati)

the goddess of knowledge, patroness of music, and the fine arts

### References:

- <http://www.ece.lsu.edu/kak/VedicJapan.pdf>
- World Vedic Heritage Vol-II by Shri PN Oak
- <http://www.veda.harekrnsna.cz/connections/Vedic-roots-China-and-Japan.php>

## IBCA Japan EVENTS

### Saraswati Puja Celebration

Last week of January or first week of February.

### HOLI Celebration

In March

### Rabindra Jayanti Celebration

1st Week of May

### Independence day Celebration

In August

### Durga Puja Celebration

In October.

### Dewali Celebration

In November

## 「私にとっての、バラタナティヤム」

野火杏子

バラタナティヤムに出逢ったのは30年以上前。小さい頃から踊ることが好きだったのですが、人



生の様々なイベント、例えば結婚や出産により一時中断しました。が、中断すると自分自身の心身がすっかりおかしくなっていました。で、たまたま始めたのがバラタナティヤムだったのです。それまでにも、日本舞踊、モダンダンス、ジャズダンスなどを経験してきましたが、バラタナティヤムには独特の何かがありました。その後も、スペイン、韓国、中国などの様々な舞踊を体験しましたが、バラタナティヤムはやってもやっても興味が尽きません。それは今も全く変わりません。何故そんなに飽くことなく続けられるのか、未だ理由はわかりません。

アダヴウと呼ばれる基本の型も、未だに謎だらけで、何でこんな動きなのか？ 何でこんな形なのか？ 不思議でなりません。最近ようやく時折、アダヴウのダイナミズムに溶けたような瞬間があります。ずっとここにいたいと思いますが、幻です。

アビナヤと呼ばれるマイム表現も、異文化から突き抜け、普遍に達したかと思った瞬間突き離されます。

また、音楽も複雑ですが、陶酔をくれることもあります。

初めての渡印は、公演旅行でした。緊張の連続で、なかなか辛いものもありましたが、インドの人々が、ノンバーバルなのに、外国人の表現を深く理解してくださることを知り、一生これに身を投じようと決意できました。

バラタナティヤムとの出会いは偶然でしたが、必然があるからこそ、こうして続けているのでしょう。

今は、まだ、その理由を追求しようとは思いませんが、ただ続けて行きたいと願うばかりです。





## Finding my “HOME” and homeliness

**Nabarun Roy**

Engineer, Ph.D.

The world has seen more than three hundred and sixty five sun rises and sun sets since I have come to Japan. Ever since I have been in Japan I really feel “HOMESICK” here “HOME” being INDIA and I am very desperate to search for “INDIANNESS” in Japan, Japanese people, food, culture and tradition. Actually, there are many similarities if well researched. For instance, the O-Bon festival of Japan and Tarpan for the Hindus in India on the day of Mahalaya have the same objective. There may also be some similarity between chicken pakoda and Japanese Karaage if I am not very much incorrect. From these things I got a drive of constructing an Indian environment in a place which runs 12600 seconds ahead of my “HOME” but actually seems to run much faster than time itself. Indians, especially Bengalis, would die for good food, festivals and obviously for family. I also looked for these three things since I have been in Japan and am happy that after an intensive pursuit I am at a HOME-like home now. Some very special instances I will share in this regard which “adds new feathers in the cap”.

While I was in India, I used to hate coriander leaves being added in curry. I felt like the original taste of the curry just *ran away through the door* and thereby imparting a “GRASSY” flavor to the curry. I am sorry that perhaps I am unable to explain actually how I felt about coriander leaves. But strangely enough, once I had come to Japan and started cooking I have been just hovering around departmental stores in search of “pakuchi” the Japanese name of coriander leaf. And finally with the help of my dearest friend and “Dada” I discovered “pakuchi”. Happily enough it gave a tremendously “non-GRASSY” flavor to my chicken curry.



The Bengali New Year (which generally comes on 14<sup>th</sup> or 15<sup>th</sup> of April) is a very special day for the Bengalis. At least on this particular day we, the Bengalis, turn into real





Bengalis and wish others “SHUBHO NOBO BORSHO” (which means Happy New Year) the letter “O” becomes very pr“O”miment in our mobile text messages on this particular day. For me it used to be special because apart from Durga Puja and Birthday this was an opportunity to get a new “not so expensive” T-shirt or shorts which my mother pronounces as “BARMUNDAA”. It was a daily routine for me and my cousins to go to my uncle’s shop on this day when Lord Ganesha is worshipped for the prosperity of the day-to-day business of the shop. Those memories are just like a diary written long back and lost somewhere. Why I had been saying so many things is that last year while the not so hot summer of Japan was prevailing I bought water melon (although I am not very fond of fruits) just to pamper myself. A single bite just took me back to those days when we prayed to Lord Ganesha (don’t exactly remember what I used to pray for) in my uncle’s shop and got water melon (and other fruits and sweets) as “Proshad” or blessings of the God.

Durga Puja, is one of the most important event in Bengalis life. One common activity of the majority Bengali people clearly says that. I myself even used to do it in my childhood: finding the date of the Durga Puja in the new year’s calendar. Let me take you to a month before the last year Durga Puja. All of a sudden I just felt like I want to get the feeling of Durga Puja more, just not on the day of Puja itself but from now onwards I would like to relish the flavors of the biggest Bengali festival. I wanted to feel the same, the way I used to feel when I was at my home town seeing Pandals being constructed, Durga idols getting their form and every bit of it. This was almost impossible in Japan. But happily enough I had “Kami Nendou” (a clay-like material used to make toys and models) and here is how I spent my Durga Puja from that day till the next one month. It was a wonderful feeling which I can’t express in words.

Family is something which one is fortunate to. Pity on those pals who grow up in not so good families. In this matter the goddess of luck has smiled at me. I have a very loving FAMILY.....in Japan. I say “tadaima” and Boudi (sister-in-law) replies “okairi”. I hardly give a damn to all those BLOOD RELATED people who merely keep any contact throughout the year and am happy with Dada (brother), Boudi and naughty Yuki who are a very big part of my present life.



Celebrating “bhai phota” – a custom where the sister prays for brother’s long life, birthday or going to some place they are “a must for me”. Dada’s “dupure kheyee jeo...” which means “have lunch with us” and boudi’s “ki khabe bolo” which means “say what



would you like to eat” though heard at different point of time and in different contexts just complement each other surprisingly. In fact, these two persons complement each other at every aspect of life. Another thing worth mentioning is Boudi’s cooking, whether it is the mutton curry or the biryani or even the porridge (payesh) on my birthday, these again make me feel that I am at my “HOME”. Yuki, Dada’s 5 years old daughter, who tells her age by an action (opening up her palm), has an outer shell which is of a calm and obedient

kid. But once someone is very friendly with her, she immerses in her new “AVATAR” which is worth watching. I would prefer to see her in her spontaneous, full-of-life “AVATAR” rather than a calm and obedient child. I am happy to be friendly enough to see her original nature which she rarely shows to an unknown person or an outsider.

So I am happy enough to say that I have found “INDIANNESS” at the place where I am recently staying. Thanks for your patience to have come to the end of a very boring passage which is my first ever contribution to a magazine.



## My Journey at Kyoto

**Dr. Sanjib Bhattacharyya**

Tohoku University, (Sendai, Japan)

It was a day my dream came true when I landed on the country of “Rising Sun”, the one and only Japan. Specially, I felt lucky to get appointed to one of its famous university at Kyoto (Kyoto University). Kyoto is a place that carries the actual traditional Japanese culture with lots temple and heritage signature of the old Japan with a blend of modern development and spirit. My life started a new journey as a foreigner in a place where



knowing native language is crucial for easy survival in life for daily basis. Even it posed a challenged to me; still I was impressed to see their attachment to language at the same carrying the progress of western style. The place I was living, was closer to University, thus had a chance to see the student life, their spirit and specially their love to music.

Everyday many a lots of students will gather next to university cafeteria and start playing some instruments whether violin, guitar, flute or saxophone with a great devotion and playing iconic

Japanese music. Similarly, I found spirit of music and festival near to the Kamogawa River at Kyoto. I felt completely treated with a celestials moments being a music minded person. This environment deeply reminded me my childhood days with playing music. I missed the key point that the reason for my coming to Japan was the research at Kyoto University. Somehow, I managed time to put my soul in music after work which was bit tough and challenging during my early career of research. I started flowing with the spirit of Kyoto and music and eventually planned of making some music album in a formal way. I then started contacting few music directors at India to plan for the selection of songs for my album. As the time past, I felt happy about it that my long nourished dream inside heart is going to turn in reality. Finally, I recorded those songs when I visited India on a winter vacation. One thing I felt very special about these that I had to come all the way in Japan to devote my time in music (a long dream) and shape it to an actual happening. I don't know about astrology or cosmology; for sure I felt this land gave me some intense feeling and attraction to music as a lucky break. I had to leave Kyoto as my job contract was over. Kyoto left an enchanting image in my life with a memory for working as a stage for the musical events in my life. Miss you Kyoto!!!!!!!!!!!!!!

## サラスヴァティ・プジャ

ANJALI・K・DAM

サラスヴァティ(サンスクリット सरस्वती)は、芸術、学問などの知を司るヒンドゥー教の女神で、日本では七福神の一柱、弁才天(弁財天)として親しまれております。4本の腕を持ち、2本の腕には、数珠とヴェーダ、もう1組の腕にヴィーナと言う弦楽器を持ち、白鳥またはクジャクの上、あるいは蓮の上に座る姿として描かれます。



サンスクリットでサラスヴァティとは水(湖)を持つもので、水と豊穡の女神であるともされています。インドの最も古い聖典『リグ・ヴェーダ』では、初めは聖なるサラスヴァティ川の化身で、流れる川が転じて、流れるもの全て(言葉・弁舌や知識、音楽や芸術)の女神と成りました。言葉の神、ヴァーチと同一視され、サンスクリットとそれを書き記すためのデーヴァナーガリー文字を創造したとされています。後には、韻律・讃歌の女神、ガーヤトリーと

同一視される様になりました。

インドでは、Pujaの2週間以上前から街角で大小様々なサラスヴァティが、売られており各家で、お気に入りのサラスヴァティを買い求めます。

毎年コルカタの我が家では、早朝から Pujaの準備を整えて、お坊さんをお迎えして Pujaを行います。親戚や知人だけではなく、ご近所の方も大勢集まります。我が家の一人息子には同じ年齢の従妹や再従妹が大勢居るのですが、息子も幼子が、手習いを始める頃、従妹と一緒に、コルカタ我が家で、サラスヴァティ Pujaを迎えました。厳粛な祈り後、子供たちは順番に名前が呼ばれ、抱かかえられる様に、お坊さんの膝の上にチョコんと座りながら、小さな黒板に名前を書いてもらいアシルバット(祝福)を受けます。最後に甘くて美味しいプレサーブを頂いて満足そうな笑顔の息子の姿が、今も昨日の事のように目に浮かびます。

月日は流れて、我が子の成長と共に、自宅の Pujaの他にも、家庭教師や習い事のクルジー(師匠)の家の Pujaに招かれる様に成りました。今年は日本で Pujaを迎えます。日本の自宅にも、可愛いサラスヴァティがいるので、ささやかに Pujaを行った後に Puja会場に向かいたいと思っております。





# What humanity is facing and what is to come!

ARUNIT BAIDYA

Age-15 yrs.

Grade-IX

Lets face it, humanity is the biggest problem earth is facing right now. We ourselves as one species out of several million who consider earth as home are bringing a bad fate for every organism around us. Our selfish desires for ourselves is creating bad consequences for Earth and we need to act on this now!

Humans(Homo Sapiens) are the smartest and most complex beings on the planet. Our brains have more neurons densely packed in our brain than any other creature on earth. This is indeed something to be proud of however we must use our brains with its capabilities thoughtfully and wisely for the betterment of all. However currently, we have created a big problem for all! And the fact is that we will continue to do it and often find a solution to not face the bad consequences. But why is it only us? Because we are the only ones capable of doing it.



Many hollywood scince fiction movies and a few bollywood movies illustrate radical ideas and hypotheses of how the future will end due to the for example: the creation of humanoid robots which then go on to outsmart and enslave humans or humans trying to contact aliens which then arrive and destroy or colonize earth or nuclear warfare from humans making earth an inhabitable place and what not. However lets not go so much into the future. Lets get real! The biggest problem today often discussed on the news is GLOBAL WARMING!!

Global warming is not only a big threat to human existence but also to almost every other living being on the planet. Many try to deny the fact however it is the bitter truth that we are causing this. We release about 1000 tonnes of carbon dioxide in the atmosphere per second! This is why some lab scientists are looking into new ways and methods of harvesting energy.



However, you don't have to be some really smart lab scientist working hard day and night in the lab looking for solutions, you can easily contribute by going green. Just try not to be too reliant on fossil fuels, drive an electric car, don't use plastic bags, don't waste electricity and many other things. Your individual will is enough to make the world a better place so help humanity out of this problem.

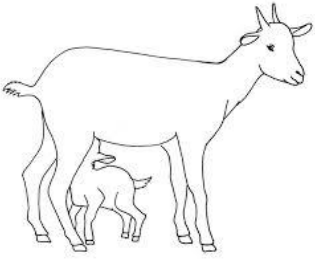




## ছাগল শিক্ষা

আনন্দময় বৈদ্য **Anandamay Baidya**  
Section Officer  
Embassy of India, Tokyo

এক ছিল ছাগল। ছাগলটির ছিল একটি ছানা। চলছে আধুনিক যুগ। আজকাল কাগজের বইয়ের চাইতে ডিজিটাল বইই চলছে বেশী। ছাগলটিও এটা বুঝতে পারছিল যে যুগের সাথে পা মিলিয়ে চলতে গেলে ছেলেমেয়েদের শুধু শিক্ষিত নয় উচ্চ শিক্ষিত করতে হবে। তাই সে শহরের সবচেয়ে শিক্ষিত পণ্ডিত মহাশয়ের কাছে সবিনয় আবেদন করলেন, "আপনাকে আমার বাচ্চাকে পড়াতেই হবে"। বেচারী পণ্ডিত মহাশয়ের তো মাথায় হাত, আর মনে মনে ভাবছেন, "হায় ভগবান এই আমার দশা, শেষে কিনা ছাগল পড়াতে হবে, কেন যে মানুষের বাচ্চাকে বলতাম, "তুই একটা ছাগল, এটাও পারিস না, কত ছাগলকে মানুষ করলাম, আর তুই মানুষ হলি না?"। ছাত্র ও ভাবত সত্যিই কি ছাগল আমার চেয়ে ভাল ছাত্র। এদিকে শিক্ষক মহাশয় ভাবছেন ভাগ্নিস ছাত্রদের আমি গাধা বলিনি। ছাগলের আওয়াজে পণ্ডিত



মহাশয়ের ধ্যান ভঙ্গল, "পণ্ডিত মহাশয় মোটেও ভাববেন না, আপনার মাইনে আমি সময়মত দিয়ে যাব"। পণ্ডিত মহাশয় ভাবছেন কিরে বাবা ছাগল ব্যাংক একাউন্ট খুলেছে নাকি, নইলে ও টাকা পাবে কোথায়। "আমি আপনাকে আমার পুরো দুধটাই সকাল- সন্ধ্যা পৌছে যাব"। পণ্ডিত ভাবলেন যাক বাবা আজকাল নিভরুেজাল দুধ ত বাজারে পাওয়াই বড় দুস্কর তার উপর ছাগলের দুধ। মনে মনে

ভাবলেন আমাকে ত মানুষের বাচ্চাকে পড়াতে সময় লাগেই সেই সময় না হয় ছাগলই পড়াব, তাতে নিভরুেজাল দুধ ত পাবো, তাও আবার ঘরে বসে, বাজারে যাওয়ার সময় আর টাকা দুটোই বাঁচবে। শুরু হল ছাগলশিক্ষা। কিছুদিন বেশ চলল পণ্ডিত মহাশয়ের চেষ্টা। তবে এত আর হবার নয়। পণ্ডিত মহাশয় প্রত্যহ নতুন উদ্যমে চেষ্টা চালিয়ে গেলেন। পাঠকগনের বুঝতে অসুবিধা হচ্ছে না যে সে কি ভীষন প্রচেষ্টা ছাগল মানুষ করার। অবশেষে তাই হল যা আপনারা ঠাউর করছেন। একদিন পণ্ডিত মহাশয় দান ছাড়লেন। বরঞ্চ বলা ভাল তিনি তাহাই করলেন যা একজন মানুষ তাহার স্বাদিষ্ট ভক্ষনের সাথে করতে পারেন। কিন্তু একদিন ছাগলটি পণ্ডিত মহাশয়কে জিজ্ঞেশ করলেন, "অনেকদিন ছেলেটিকে দেখিনি, পণ্ডিত মহাশয় আমায় ওকে দেখতে ইচ্ছে করছে"। পণ্ডিত মহাশয় বেশ ঘাবড়ে গেলেন। অবশ্য তৎক্ষনাত নিজেকে সামলে নিয়ে বললেন, "বাপু তোমাদের সাথে এই সমস্যা, কোথায় ছেলেটিকে মানুষ করছি, আর এখন কিনা তার ব্যাঘাত ঘাটিয়ে এনাকে এখন পুত্র দর্শন করাও"। পণ্ডিত মহাশয়ের স্বর ভঙ্গিমাতে ছাগল বেচাড়ি বেশ ঘাবড়ে গেল, আর অনায়াসেই মুখ থেকে বেড়িয়ে আসল, "থাক তবে আপনি যখন বলছেন"। "সেই ভাল আগেভাগে বলে দিলুম এখন থেকে আর যখন তখন ছেলেকে দেখার জেদ করবে না", পণ্ডিতমহাশয় বললেন। এই ভাবে পণ্ডিত মহাশয় বেশ কিছুদিনের জন্য বাচ্চা ছাগলকে তার মাকে দেখানোর হাত থেকে রেহাই পেলেন। কিন্তু আর কতদিন -

একথা ভেবে পন্ডিত মহাশয়েরও হাত পা ফুলতে শুরু করল। পর মূহুর্তে তিনি নিজেকে সামলালেন এবং ভাবতে লাগলেন কি করে এই সমস্যার হাত থেকে বাঁচা যায়। কয়েকদিন ভাবার পরে পন্ডিত মহাশয় বেশ খুশী বোধ করলেন। এবার তিনি আর ছাগলের মুখোমুখি হতে ভয়তর্ রইলেন না। বরঞ্চ বেশ গবর্ ভরে ছাগলকে ডেকে পাঠালেন। "শোন বাপু, এমন অসাধ্য কাজ করার মত পন্ডিত দ্বিতীয়টি তুমি এ শহরে পাবে না, দেখ গিয়ে তোমার ছেলে কত বড় সাহেব হয়েছে", পন্ডিত মহাশয় বললেন। "হ্যাঁ গো পন্ডিত মহাশয় আপনি সত্যি বলছেন তো?, ছাগল জিগ্গেশ করে, "আমার যে বিশ্বাস করতেই গা ছমছম করছে"। "তবে কি আমি এমনি বলছি? তুমি নিজেই গিয়ে দেখ ওই অফিসে যেই অফিসের পেছনে তুমি প্রায়ই ঘাস খেতে যাও"। ছাগলেরতো আর তর সয় না। এক দৌড়েই পৌঁছে গেল পাশের অফিসটিতে। কিন্তু এখন কি উপায়, কি করে কথা হবে মানুষ হওয়া ছাগলের সাথে। মায়ের মন নিজের ছেলেকে দেখতে পাওয়ার খুশি, তাও আবার ছাগল ছেলে মানুষ হয়েছে। মনে সাহস জুগিয়ে দৌড়ে সাহেবের ঘরের সামনে পৌঁছে গেল। ততক্ষণে কানে আওয়াজ আসল, "তুমি ছাগলের মত ম্যা ম্যা করছ কেন, মানুষ হয়ে জন্মেছ মানুষের মত কথা বল"। আসলে অফিসে সাহেব অফিসের বড় বাবুকে বকছিলেন। "ভাল্লিস ছাগল কোনদিন মানুষ হয় না, নইলে সারাফন অফিসে ম্যা ম্যা শুনতে হত"। এই শুনে ছাগল থমকে দাড়া। বার বার একটি কথা এর কানে বাজতে লাগল, "ছাগল কোনদিন মানুষ হয় না"। এ যেন ছাগলের মাথায় ছাদ ভেঙে পড়ল। অনেক কষ্টে নিজেকে সামলে সে ধীরে ধীরে অফিস থেকে পিছুপা হয়ে রওনা দিল। ছাগল ভেবে পাচ্ছিল না কি করবে। অবশেষে অনেক কষ্টে নিজেকে সামলে ভাবল একবার পন্ডিত মহাশয়কে জিগ্গেশ করব উনি আমার সাথে কেন এমন করলেন। রাগে একবার মনে হল "দিই শিংয়ের গুতোয় পন্ডিতের সব নাড়ীভুড়ি বের করে। আবার পর মূহুর্তে ভাবল, তাইলে পন্ডিত আর আমার মধ্যে কি তফাত থাকবে। তবে একবার নিশ্চয় জানব পন্ডিত আমার সাথে কেন এমন করল। এই ভেবে সে পন্ডিতের বাড়ী মুখো রওনা দিল। কাছাকাছি পৌঁছতেই নজরে পড়ল পন্ডিত মহাশয় দোড়গোড়ে দাড়িয়ে আছেন। পন্ডিত মহাশয় ছাগলটিকে ওনার দিকে ধীরে সুস্থে আসতে দেখে ভেবে নিলেন ছাগল তার ছলচাতুড়ী বুঝতে পারিনি, এবং অতৃৎসাহ দেখিয়ে দূর দেখেই গলার জোড় বাড়িয়ে বলে উঠলেন, "কি সাহেবের মা দেখলেতে আমার শিক্ষা, বলেছিলাম না শহরে আমার মত পন্ডিত ব্যক্তি পাবে না, দিলুম তো তোমার ছানাকে সাহেব করে!" ছাগল ধীরসুস্থির ভাবে বলে উঠল, "চাইলে এখনি আমি তোমার সব পাওনাগন্ডা মিটিয়ে দিতে পারি, কিন্তু তুমি আমার চোখের জলের ঋন কোনদিন শোধ করতে পারবে না"।



এবার আর পন্ডিতের বুঝতে কিছু বাকী থাকল না। পন্ডিত মাথা নীচু করে দাঁড়িয়ে থাকল। শুধু বলে চলল, "আরে পাগল, ছাগল কি কখনো মানুষ হয়, ওতো আমি এমনি বলতাম"। এভাবে আরো কতকি বিড়বিড় করে ছাগলের কাছে অনুন্নয় বিনিন্নয় করতে থাকল। ততক্ষণে ছাগল অনেক দূর পৌঁছে গেছে।

# 日本で留学して初めて感じたこと

Palash Sarkar

Nagoya, Japan

私はサルカル

パラス現在32歳インド人です。2003年21歳の時インドのベンガル州のダルコラと言う小さい村から留学のため日本に参りました。日本は初めての海外です。日本に行くこととてもワクワクしていましたが逆に色々心配もありました。今まで人生の中で作って来た友達、親せきから長く会えなくなることを考えた時寂しくなっていました。そして、知らない日本でこれから生活して行くにはどんな大変なことあるのかを考えた時いろいろ心配になっていました。言葉も話せない、友達もいない、文化もよく知らない環境で毎日たたかっていかなければならない。日本は私の人生のステップアップするには大きなチャレンジでした。

私は日本で始めて日本語学校行くときのことことすごく覚えています。言葉はわからないままで日本に一人で生活して行くのはどれだけ大変なのかを始めて経験しました。

日本語学校に行くためにバススタンドでみたことをすごく感動しました。日本人の人々は一列になって親切にバス乗るため順番で並んで待っている。そして、バス乗り場でちゃんとバスの時間表が書いてあって、バスも時間どりに来るため長い時間待たなくて大丈夫。これ見て私思ったのはこのマナー私たちみんな学んでほしい。そうすると私たちみんな楽にバス利用することができます。

その後私はバスに乗ったからまたびっくりしました。入り口の近くにチケット取るために機械が置いてあってこれも便利だなと思いました。インドの場合だと、バス中で運転手以外バスコンテクトいたりする、その人がみんなから行く先を確認してチケットを売ったりします。



ただし、初めて日本に来る外国人にとってバス利用するのはすごく難しいです。私はバスに入ってから一所懸命バス止まる駅の名前を聞こうとしていますが何も聞き取れない。だんだんどキドキかんが増えている。私は行きたい駅が次てしまったのかを心配してた。しばらくたってからバスの運転手に英語で駅

の名前聞いたら、なんとなくまだ来てないみたいな返事がした。日本は他の国と比べて英語がそんなに使えないことを初めて感じました。言葉が通じないと人間の間一つ見えない壁ができてしまいます。これから私は日本で生活して行くにはできるだけ、早く日本語を覚えてこの言葉の壁を壊さなければならないと思いました。



## Japan Calling: My reminisces

**Sanjay Tewari**

BSc, LLB, MA(Sociology), MBA-HR, UGC-NET Sociology  
Member, Indian Sociological Society,  
Member, International Sociological Association  
Director, Uttar Pradesh Athletics Association

I find myself lucky enough to visit Japan in continuation for two years, i.e. 2013 and 2014. In October 2013, the Japan Sociological Society invited me to present a research work at the Keio University, and then again in July 2014 for the prestigious 17<sup>th</sup> World Congress of Sociology held at Yokohama.

The ties between India and Japan are cordial, and as a Sociologist I found many similarities in the culture and traditions of both the countries. During the 2013 visit, it was my daughter, a Sangeet Prabhakar and Sangeet Visharad in Kathak, who accompanied me, and presented Kathak at the Kolkata Cultural Society of Japan's Durga Puja celebrations, and honor to present Indian Culture before a loving audience. My basic aim for attending both the conferences were to contribute to the global debate on the dimensions, perspectives and dynamics for analysis and options for surmounting inequality around the world. Japan and India both are traditionally and ethically committed to solidarity of justice, tolerance, equality and inclusion of diversity.

Through a lovely group of Indians in Japan, we find ourselves connected both socially and culturally. I am sanguine that these efforts of combining both the communities will do laurels to our society, and people from both sides will be the beneficiary, either in the form of cultural expression, or accumulation of knowledge, or formulation of concepts, categories and models of growth in the form of trade and development.

---

### 聖なるサラスワティー祭を祝して

マンシー新井

こんにちは。私のニックネームはマンシーと言います。サンスクリット語で、女神の知恵という意味だと聞いて気に入って付けました。ぜひぜひ私のことをマンシーと読んでくださいね。

私は、現在、チャンドラボース（ネタジ）が日本人と連携して活動していた事実をホームページ([www.teamnetaji.org](http://www.teamnetaji.org))で伝えるとともに、彼と一緒に活動していた人々の生の声を拾い集めています。おとし「チームネタジ」を結成し在日インド人達と生誕会の企画をはじめ定期的に交流をもっています。





私がチャンドラボース（ネタジ）のことを知ったのは3年前です。3年前にコルカタを訪問した際、空港の名前を通じ、ネットで調べて彼の生涯について知ったのです。日本人は歴史の教科書でガンジーとネルーのことは習うけれどネタジのことは習いません。私は、まず、そのことを不思議に思いました。なぜ、インド独立のために心身を捧げたネタジのことを知らない日本人が多いのだろうと。

その後、ネタジ直属の通訳だった根岸さんの息子さん、ネタジとともにインパールで戦った日本人、ラングーンでネタジの生誕会に参加した日本人とお会いしました。ネタジを直接知る人は、「日本人の将校達と違い、ネタジは、先頭に立って最前線を指揮し、後退するときは常に最後尾だった、真の意味でリーダーだった。ネタジは真にインド独立のために身を捧げた偉大なリーダーだった。」と回想していました。彼らの言葉はネタジへの尊敬に満ちていました。

私がネタジにひかれたのは、彼の思想に惹かれたからです。ヨーロッパ大陸と同じ位面積のあるインドという大きな地域で、民族や宗教の違い、男女の違いを超えて結束することを非常に重要視していたこと、独立後のインドの政治・経済についての的確な計画をたてていたこと。ネタジが独立後のインドを仕切っていたら今のインドとは違った発展を遂げていたと私は思っています。

私は、今、ネタジが毎日行っていたという瞑想に取り組もうとしています。ネタジが私の耳元でこう言っているような気がするからです、「何のために生まれてきたのか、マンシーは瞑想でそのことがわかると思うよ。僕はマンシーのことをいつも応援しているよ。」



日本では、サラスワティーは「弁財天」と言われています。インドと日本は、神様とネタジに限らず、あらゆる局面で繋がっていると思います。

ジャイヒン

Celebrating Holy SARASWATI PUJA

### Holy SARASWATI PUJA

Mansi ARAI

Hello everyone! My nickname is Mansi. I named it because I like it means wisdom of goddess. Please call me Mansi (by all means).

I started to inform that the Netaji : Subhas Chandra BOSE worked together with Japanese people through our website (teamnetaji.org), and collect real voices of the people who worked together with Netaji. I organized "Team Netaji" three years ago, and keep

relationship with Indian people living in Japan by planning anniversary event of Netaji or other activities.

That was three years ago when I knew the Netaji: Subhas Chandra BOSE. I found his name on the airport of Kolkata when I visited there, and learned his life later in the inter-net. Japanese people study Gandhi and Nehru in the textbook of history, but not Netaji. I wondered why. Why Japanese don't study Netaji who devoted his life to the independence of India.

Later, I met with Negishi san of whose father was interpreter for Netaji, a Japanese who battled with Netaji in Imphal, or a Japanese who participated in the anniversary party of Netaji in Yangon. Those people unanimously said that "Netaji led his troops at the front, and always at the end when retreated not like Japanese commanders. He was a true leader. Netaji was really great leader who devoted all his life to the independence of India." Their voices were full of respect to Netaji.

I was attracted by Netaji due to his idea : highly emphasized cohesion overcoming races, genders, or religions in the vast land which is almost equals to the European continent; (and) accurately projected politics and economy of India after the independence. I think India grows slight differently if Netaji took the leadership.

I am planning to start meditation work that Netaji used to do everyday. I feel he is whispering to me *"You will find why you were born through the meditation Mansi. I always support you."*

SARASWATI is called "Benzaiten" in Japan. Japan and India are linked each other at all points, not limiting Netaji or religions.

Jai hind



## タブラとの出会い

逆瀬川健治

1978年より85年まで、タブラの巨匠、パンディット・マハプルシュ・ミシュラ氏に師事。

タブラの奏法と北インド古典音楽のリズム理論の基礎を学ぶ。1981年より、北インド古典音楽をはじめ、いろいろなジャンルの音楽家、舞踊家、アーティストと共演。音楽大学、イベントでの講演、後進に楽器の奏法、メンテナンス、リズム理論の指導も行う。2001年、創作曲によるリーダーアルバムを発表。1956年東京出身。

2012年から現在のIndia(Bengal)Cultural Association Japanの方々と出会い毎年お世話になっております。



# SITAR

井上憲司 KENJI INOUE

Sitar 奏者

この度、INDIA (Bengal) CULTURAL ASSOCIATION JAPAN によるサラスワティープー  
ジャ 2015 の開催に、心からお慶び申し上げます。

私たちインド音楽を勉強する者にとってこの「サラスワティープー  
ジャ」は最も馴染みの深いお祭りで、私は今でもこのお祭りはコルカタで楽しませて  
いただいています。

かつては一週間程続いたお祭りも今ではモダナイズされ一日のお祭りになりました  
が、このように毎年首都圏で開催されるまでに国際的なお祭りになったことをと  
ても喜ばしく思っています。

コルカタの街の無数の小路という小路にサラスワティーのタクール（神像）が飾  
られ、供物を供えて家族・友人・近所の人々とお祭りを楽しむ光景は、歓ぶとい  
う感情（Rasa）を毎回私に与えてくれます。

コルカタで滞在しているグルバイの家では、グルバイが毎年プー  
ジャを行っており、家に迎えられたタクールに私もノートや道具を捧げてサ  
ラスワティー ジーにより一層の学びを願っています。



ご存知のようにサラスワティージーは日本では七福神  
の中の女神 弁財天 (BENZAITEIN or BENTEN) とし  
て、日本でもとてもポピュラーな女神で多くの壮麗な  
神社に祀られています。

功德もほとんど一緒に何より真言が「OM  
SARASUWATEIEI SOWAKA」という共通性にも、中  
世のインドと日本の近さを感じさせそして驚かされま  
す。

私の第二の故郷であるベンガルの方々に、日本でこの  
ような盛大なお祭りを催していただけることは、多く

の日本の友人達とその生の文化に触れる良い機会となっていて、とても嬉しく感謝して  
います。

プー  
ジャでいただくプラサード（神様からのお下がりの食事）もコルカタといつも一緒の  
味付けで感心し楽しんでいます。

優しさに満ちたプー  
ジャのプラサードの味は、私たちカレーライスの国の人々にとっても  
驚きの滋味深さで、日本の友人達にもとても好評です。

今回のこのプー  
ジャに、かつて、中世に、インドから日本に渡られた Saraswati jee（弁天  
様）が各地から集われ飲ばれることを祈念いたします。そして、より多くの日本の友人達  
に、皆さんの豊かな文化が伝わることもあわせて祈念いたします。







## Devi Saraswati

**Dr. Bipul Biswas**

(Oral&Dental Surgeon)  
Dr. R. A Dental College Hospital  
Kolkata India

Goddess Saraswati is regarded as the Goddess of learning and music. It is believed that she is seated on a lotus, roved in white. She carries a lyre. She is known to bestow Vidya which means learning. Therefore, the Saraswati Puja is a popular festival for the students. It is celebrated by the students in almost all school and colleges of West Bengal, Bihar and Orissa. It is celebrated on the fifth day in the month of Magha, especially in the spring season. Therefore this festival is also called the 'Basant Panchami'. All educational institutes remain closed on this day. Students worship the Goddess with great joy.

Preparation for the celebration begins with the collection of subscriptions from the students. The idol of Goddess Saraswati is placed in a hall which is properly cleaned and decorated in a colored paper. The image looks sublime and the atmosphere grand.

A learned Hindu priest is invited to perform the holy puja of the Goddess. Often, the students arrange feasts, cultural programmes in the evening.

Normally, the immersion ceremony takes place on the next day to the nearby river. The function has a deep educative value. Students learn to be spiritual in their life. They also learn the value of co-operation, amity and leadership.





# サラスバティ プジャに寄せて～インドと私～ボリウッドからタゴールまで

板倉リサ プロフィール

Lisa Itakura

女優・モデル・ダンスアーティスト

## 【はじめに】

サラスバティ プジャに寄せて、インドベンガル文化協会の皆様に愛と感謝をこめて寄稿させていただきます。

私が高校、大学と7年間過ごした武蔵野女子学院、武蔵野女子大学は、インドと大変ゆかりの深い、またインドの詩聖ラビンドラナート タゴールともゆかりのある学校です。

しかし、それを知ったのは、私が大学を卒業してしばらく経ってからのことでした。

## 【インドとのご縁は学校から】

卒業後、私はプロフェッショナルのミュージカル女優になりました。

演劇の殿堂である帝国劇場を中心はずっとブロードウェイのように歌って踊ってお芝居をする毎日。そのトレーニングの基礎はバレエ、音楽、演劇すべてが西洋文化の中にもありました。

オーディションと舞台本番を繰り返しながら、私は日本を代表する女優の大地真央さんとともに、「マイフェアレディ」「サウンドオブミュージック」「カルメン」「風と共に去りぬ」など、どれをとってもミュージカルの王道という作品に恵まれ、インドの文化とは触れる機会のないところで過ごしました。

しかし学生時代には、毎朝 {Buddha サラナム、ガッチャーミ} という祈りに始まり、毎年 Buddha の誕生日には全員で築地本願寺に集まりサンスクリット語で歌っていました。

私の学校のルーツといえば、インド、仏教の浄土真宗西本願寺派。

その昔、親鸞聖人の教えをもとに、{日本にも女子教育を}とのことでインド建築の築地本願寺の中から始まった、日本ではじめての女子の学校なのです。

そこではたくさんのお坊さんが先生であり、卒業旅行先もインドでした。

タゴールが日本に5回来日したといいますが、この学校の創設者であり、高名な仏教哲学者でもあった高楠順次郎先生とは互いに尊敬しあう仲だったといえます。

当時、高楠先生から書を頼まれたタゴールは絹の上に Buddha の言葉をパーリ語でしたため贈りました。それが私の学校の始まりです。今でも、タゴール直筆の書は我が学院の宝として、そっと有明キャンパスの学長室に飾られています。こないきさつを知ることになったきっかけは、私がミュージカル女優からボリウッド女優になったことからでした。

## 【ミュージカル女優からボリウッドの女優へ】

当時、ミス日本特別大会委員長で元NHKのエグゼクティブプロデューサーから、私に一本の電話がありました。

「実は、今度インドから日本で映画を撮影したいという監督が来日するんだけど、日本人で歌って踊れてお芝居できる人を探してるんだって。板倉さん、どう？」

私は二つ返事でOKしました。

ちょうど7年前のミュージカル「ローマの休日」では、初めてサリーを着たマハラジャ夫人を演じ、菊田一夫演劇賞大賞を団体受賞したのです。その時の「いつかハリウッドに出たい！」という想いのブーメランがついに返ってきたのです。夢は強く思いつづければ叶う、といいます。それが自分の幸せだけではなく、多くの人々の喜びに貢献することならば必ず神様が応援してくださるでしょう。私の場合、思いがけないきっかけから、長年いた西洋芸術の世界から一気にハリウッドの世界へと飛び込みました。

### 【はじめてのハリウッドロケ】

ハリウッド撮影現場では、日本での細やかな配慮の中で進行する舞台からは経験したことのないことばかりでした。

それはまさに、チャイからカーリーまですべてがカルチャーショックの連続。

撮影中の何年かは、朝から晩まで、アクションからラブストーリーまで日本を舞台にインドの俳優とずっとロケして過ごしました。

そして、ソング&ダンスを集めたDVDが出来上がりました。時は、タゴールたちがインドから横浜港にやってきて迎えた開港45周年記念。

私たちは、ハリウッドの聖地ムンバイとその姉妹都市の横浜で、世界初の日印コラボレーションフィルム「NACHLO！」を撮影し、この作品がハリウッド「ダンス！ダンス！ダンス！」本編の中のメインテーマとなりました。

私の演ずる日本人ヒロインとインド人青年との恋物語。それは嬉しいことに、ムンバイテロを乗り越えて第6回国際ダンス映像祭にてインド映画初入賞の快挙となったのです。



### 【ハリウッド女優として母校へ報告】

奇しくも、この作品の上演イベント報告で久々に母校を訪れた時、私ははじめて我が校とタゴールとの素晴らしいご縁を知ることになったのです。

インド大使館で開催されたタゴール生誕150周年記念祭では、ベンガル語のタゴールの詩に合わせて、はじめてダンスを創作、神戸公演にはタゴール栄子さんもいらしてくださいました。

私の場合はハリウッド、そして今まで体験してきたブロードウェイミュージカルのショービジネスやバレエといったものが作品づくりのベースですが、そのすべてはインドの高い精神性の根源的な世界への尊敬から始まっているといっても過言ではないでしょう。

### 【これから、未来へ】

さて、昨年インドの国家勲章パドマシュリ賞を私の大学の恩師が受賞されました。そして武蔵野女子大学出身というご縁から、山陰及びインド大使館でのパドマシュリ勲章受賞記念パーティーで舞を披露させて頂きました。

山陰では、その翌日、出雲大社にて「サラスバティ光の舞」を正式奉納させていただき光栄を頂きました。

それは皇室の典子様と千家宮司のご子息様ご婚約記念が発表された直後の奉納ということで、宮司様が

ら奉納の演目を尋ねられた時、「インドの〔サラスバティ〕の舞をお祝いで奉納させていただきます」と申し上げると「それは素晴らしい。インドとはご縁が深い」と大変喜んでくださいました。

現在、私は様々なアーティストとのコラボレーションでサラスバティとなり、世界遺産の寺社で光の舞を発信することや、日本人にはまだ馴染みがなかったインド映画を、私の作品をダンスにしてステージ体験する「一ヶ月でハリウッド女優になるプロジェクト」、

またインド高級ストールのモデルなどの活動を通じ、日印を繋ぐ女優の一人としてインドの素晴らしさをお伝えしています。

これから、私が特に伝えたいインドの魅力、それは〔美〕であります。

モデルの仕事で伝統的なストールの見事な刺繍に触れる度に強く感じるのは、日本とインドに共通する魂レベルでの深い共鳴でしょう。

昨年、ワドワ大使と新聞対談させていただいた中で最も印象的だったことも、古代より日本とインドは精神的な繋がりが強く、共通点も多くみられることでした。

岡倉点心の〔アジア イズ ワン〕、私も女優として心から日本とインドの平和と友好をこれからも祈ってまいります。

### 板倉リサ プロフィール (Lisa Itakura)

女優・モデル・ダンスアーティスト

大学在学中、ミス日本として首相官邸をはじめ、各国大使館を表敬訪問。

2歳半よりはじめたモダンバレエを生かし、ジャニーズミュージカルでプロデビュー。

宮本亜門演出の東宝ミュージカルで日本を代表する女優の大地真央作品に出演後、コアメンバーとして帝国劇場他日本のミュージカル第一線で活躍し続ける。

映画製作数世界一のインド映画・ハリウッドのヒロインとしてプロの舞台女優では日本人初で抜擢され第6回国際ダンス映像祭入選。

(株)日本コロムビア 100年目に発表した「板倉リサのハリウッドワークアウト～インド映画のヒロインになって踊ろう！」がフジテレビ秋の特番放送翌日にアマゾン一位を記録。

海外では、ニューヨークの国連平和イベント他、“祈りのダンスアート”をテーマとした自身の振付でオリジナルダンス「光の舞」を世界発信中。

NY国連本部ハマーショルドオーデトリウム、インドムンバイフェスティバル日本代表、世界遺産の寺社でも「光の舞」正式奉納を続け、2014年6月には出雲大社にて“平成の大遷宮記念並びに千家国慶様ご婚約記念「光の舞」”を拝殿で正式奉納。



# Kathak – beyond the Seas – a living experience in Japan

**Sanjana Tewari**

Sangeet Prabhakar / Sangeet Visharad – Kathak  
Member, International Dance Council, UNESCO

*"In thy dance, Divine Dancer, freedom finds its image and dreams their forms. Its cadence weaves the threads of things and unwinds them for ages; Charms the atom's rebellion into beauty, gives rhythm to the symphony of the stars; thrills life with pain, and churns up existence in to surging joys and sorrows"*

- Rabindranath Tagore

I have been wedded to KATHAK, one of the eight classical dance forms of India, the history of which traces back to the great Ramayana and Mahabharata. I started learning Kathak at the age of ten years from the Prayag Sangeet Samiti, Allahabad under the able training of my revered Guru Pt. Ram Babu Bhatt of Lucknow Gharana. I have completed my Sangeet Prabhakar from Prayag Sangeet Samiti, Allahabad along with Visharad from the Pracheen Kala Kendra, Chandigarh.

I have been performing at many stages, both in and out of India. I feel blessed to receive the Kanpur Gaurav Sammaan from the renowned Manas Sangam.

Undergoing valuable training from Padma Vibhushan Pt. Birju Maharaj Ji's Kalashram, being a Doodarshan Artist, and then performing internationally at the World Festa 2013 in Yokohama and the Kolkata Cultural Society of Japan in Tokyo in October 2013 has given me a taste of this versatile dance form, KATHAK. My first international performance in Japan is well imbedded in my mind. It gave me the memories to cherish and highlight the love and respect of foreigners towards Indian Culture. WORLD FEST at Yokohama was a wide event where artists from various nations came to showcase their culture and talent and it is here that I presented one of the most prominent classical dance forms of India, Kathak. My dance was followed by a huge applaud and people liked it. Autographs, photos, discussion about various dance forms etc, all were a part of my experience and learning.

The next performance was in Tokyo, at the India(Bengal) Cultural Association Japan, where the celebration of Durga Pooja took place. It was a busy day where I had to perform a Vandana, Kathak and a Bollywood number "kahe ched ched mohe ". I was glad to see the Japanese and others in Indian wear, saree, with a bindi on their forehead and beautiful earrings. Everyone greeted each other by saying 'Namaste'. I never felt that I was not in my country, India. Again the session of autographs, photos etc went on and it was followed by a delicious Indian food viz, jalebi, khichidi, parsada etc.

In totality it was a great experience.





## ॥ আমি মা ॥

### শ্যামলী বৈদ্য

কিচেনে চলছে রান্না ।

শুরু হল ছেলের কান্না ।

মেয়ের চাই খাবার ।

ভাবছি, থাকত যদি হাত আরো দুচার ।

কাল আবার পড়শির অ্যানিভারসারি।

গিফ্ট আনতে হবে, পারলে আজই সারি ।

জানালা দিয়ে দেখি।রঙবেরঙের পাখী।

বাচ্চাদের খাইয়ে ঘুম পাড়াতে হবে ।

ওরা ঘুমোবে তখন নাওয়া-খাওয়া ঘর

গোছানো সারতে হবে ।

বর আসবে লাঞ্চে খাবার রেডি চাই।

খেয়াল রাখতে হবে আবার দেরি না হয়ে যাই

।

সকাল থেকে সন্ধ্যা নাচি রাতদিন।

নেই তো আমাদের কোন ছুটির দিন ।

আচ্ছা, ওই পাখিগুলো কি আমাদের চেয়ে  
বেশী সুখী ?।

মনটা কেন হয় মাঝে মাঝে দুখী?।

কে যেন আবার বাজাল ডোরবেল।

এভাবেই চলে নিত্যদিনের খেল ।

ভোর থেকে রাত অবধি একাজ সেকাজ ।

এক মিনিটের নিলে অবসর মাথায় পড়বে  
বাজ।



অফিস থেকে ফিরে স্বামী আমাকেই তো  
খোঁজে ।

খাবার দিতে ব্যস্ত হলেও মনে খুশীর বাজনা  
বাজে।

ছেলেমেয়েরা হলেও বড়, তবু সারাক্ষন  
আমাকে দরকার ।

স্বামী বলে তুমি না থাকলে, সংসার আমার  
হয়ে যেত ছাড়খাড়।

যখন ভাবি সংসারে আমার মুখ্য ভূমিকা ।

খুশিতে মনে হয়, নিজেই নিজেকে লাগাই  
বিজয় টীকা ।

প্রশ্ন আমার কেবল প্রশ্নই রয়ে গেল।

কি বা আসে যায়, যাই বা তার উত্তর এল।

আমি মা, মহাবিশ্বের প্রিয়জন।

এভাবে খুশীতে নাঁচছে আমার মন।

একটা কথা বলতে, এবার চায় আমার মন ।

তাই বুঝি সবাই বলে, পাখি হোক বা মানুষ মা  
বড় ধন ॥



## হব ভবঘুরে

মৃগাঙ্ক সরকার

কেন? বলবে কি?

শুভশ্রী চ্যাটার্জী

আমি হব ভবঘুরে

সবকিছু ছেড়ে

আমি হব ভবঘুরে।

চোখের পলক পড়ছে না আজ

ঝাপসা হয়ে আসছে চারদিক,

কলমের সাথে কথা বলেই

মরছি আজ কুরে কুরে

আমি হব ভবঘুরে।

চারদিক অশান্ত, সংহতি ক্লাস্ত

ভালবাসার রাশ ধরে আনত

অদ্ভূত প্রশ্ন ভাসছে হওয়াতে

পার হয়ে এলাম কয়েক ধাপ হাটতে হাটতে

সব ছেড়ে ছুড়ে,

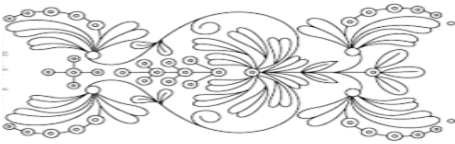
আমি হব ভবঘুরে।

সৈকতের চেউয়ে, দোলা লাগে মনে

কিন্তু মাওবাদ এসে যাবে কিছুক্ষণে।

আত্মঘাতী হব আমি এই আসরে

আমি হব ভবঘুরে।



भुला दो बीता हुआ कल

दिल मैं बसाओं आने वाला कल

हंसो और हंसाओ, चाहे जो भी हो पल

खुशियाँ लेकर आएगा आने वाला कल

रेखा भाफला

আমি ভাবিনি তুমি আসবে

তবু তুমি এলে

আমি ভাবিনি তুমি দেখবে

তবু তুমি দেখলে....

আমি খুব সাধারণ, ছিলাম আছি থাকব

ধীর পায়ে চলতে পারি, সেই গতিতেই চলব

স্বপ্ন গুলোই খুব ছোট দেখে থাকি

বাস্তব তো আরোই নিরিবিলি

সাধ্যের চেয়ে সাধ বাড়াই না কখনো

কি লাভ? যদি সেসব পেতেই না পারি?

এই তো ছিল রুটিন জীবন আমার

ডাল ভাত দিয়ে দিন হত শুরু

ফাইভ স্টারের সামনের ফুটপাথে,

টিফিনে টোস্ট... মাখন লাগিয়ে পুরু

বিকেল বেলায় বাসের গাদাগাদি

ঘামের গন্ধে দুনিয়া গদ্যময়

আমিও চালক, ট্রামের পর বোট

সময় লাগে, কিই বা এসে যায়?

বাড়িতে তো থাকে একজন মা

সারাদিন ঠাকুর ঘরেই থাকে

রান্না করত বছর খানেক আগেও

এখন শুনি সবেতেই অরুচি লাগে

মনেই রাখে না আমার কথা দিনে

নিজের মত খাই দাই আর ঘুমই

এই বেশ আছি, নিজের মত বেঁচে

কৈফিয়ৎ চাওয়ার ও কেউ নাই

ভালই ছিলাম কেন যে তুমি এলে

কিসের ইশারা কিভাবে আমি পেলাম

নতুন কিছু পাওয়ার আশায় আমি

নিজেই যেন কোথায় হারিয়ে গেলাম ...

পেতাম আমি হাজার সাতক টাকা  
আরো কিছু জড়ো হত টিউশান থেকে  
হাজার খানেক বেচেও যেত আমার  
মাস্কাবারির সব খরচ রেখে  
ভালো ভালো জমাও কিনেহী কত  
কিনেছি ভালো জুত সোয়েটার চাদর  
মাকেও কিছু শাড়ি দিয়েছি কিনে  
যদিও তেমন দেয়নি তার কদর ....  
মাঝে মাঝে খুব রাগে যাই এই আমি  
মায়ের ওপরই রাগ দেখিয়ে ফেলি  
এটুকু তো জিগেস আগের মত,  
'রাত্রে বাবু ঠিক করে খেলি?'  
তারপর নিজেই শুধরে নি নিজেকে  
মা তো ভালই ছিল কিছু আগে  
কত রকম অভাব বিরোধ গেল  
অভিযোগ কিছু দেখিনি মায়ের চোখে  
আগের বছর বাবা যখন কেবল  
হঠাত যেন কোথাও গেল চলে  
সংসার সুখ পোষাচ্ছে না আর  
হিমালয়ে শান্তি খুজবে বলে। .....  
তখন থেকেই মা যেন কেমন  
গুটিয়ে নিল নিজেকে সবার থেকে। ....  
জানি না বাবা এখন কোথায় আছে,  
মা কি এখনো বাবার খবর রাখে?  
জানিনা, বেশি ঘাটি না কাউকে আমি  
অল্পেতেই আমি নিজেই ঘেটে যাই  
খাকুক, যে যেমন আছে ভালো। ..  
ভালো খাকুক, এটুকুই আমি চাই  
  
এরকমই নিরুপদ্রব আমি। ..  
কেউ বলে বোকা, কেউ বা ওপর চালাক  
জানিনা কি দেখলে আমিতে তুমি। ..  
কেন যে শুনলাম তোমার সেই  
ডাক.....  
আচ্ছা, আদৌ কি ডেকেছিলে তুমি ?

নাকি আমার মনের ভুল সব আগাগোড়া!!  
....তাই বা কি করে হয়, আমার হাতে  
টি-শার্ট, তোমার গিফ্ট প্যাকেটে মোড়া ....  
ওই দেখা আবার মনে করলে তুমি  
সেই আমার প্রথম শপিং মল  
জিনিস গুলো ফুটের দোকানেরই ;  
লেবেল সাঁটা, আর দাম শুধু ডবল !

বলতে যেই গেলাম কথাটা তোমায়,  
উঠলে তুমি খিলখিলিয়ে হেসে,  
এখনো বুঝিনি হাসির কারণ টা  
মুহূর্ত গুলো উঠছে সামনে ভেসে  
.....জোর করে কিনে দিলে অমেয় এটি  
নিতে কিনতু চাইনি আমি মোটেই  
বললে, 'ওরে, এগুলো ফ্যাশন এখন  
আমি তো দিচ্ছি, নিতে তো তোকে হবেই'...

নিয়েছিলাম গিফ্ট, মুগ্ধ হয়ে  
প্যাকেটে এখনো গন্ধ তুমি তুমি  
কদিন আগের নতুন সন্ধ্য গুলো  
স্মৃতি হলেও এখনো অনেক দামি  
জানি তুমি ব্যস্ত এখন বড়  
তবু ও খুব জানতে ইচ্ছে করে  
এই যে জুড়ে তুমি। ....  
তোমারও কি আমায় মনে পড়ে?  
অবশ্য আমি দিলামই কি বা তোমায় ?  
দিলে তো তুমি, বিনিদ্রা স্বপ্ন জড়ানো .....  
তোমায় কি মনে করাবে আমার কথা ??  
আসবনা আমি, তোমার ভাবনায় কোনো দিন ও

দুঃখ না ঠিক, প্রশ্ন কিছু আমার .....  
তখন ছিল, যখন কাছে এলে  
প্রশ্ন হয়েই রয়ে গেল সংশয় .....  
সেদিনও, যেদিন তুমি বিদায়  
নিলে .....

## ॥ কিপ ইন টাচ ॥

শ্যামলী বৈদ্য

সকালে উঠেই ই-মেইল -  
মেসেঞ্জার একটু পরে ।



সারাদিনই মেসেজ টুইটাই করে ॥

দিনভর আসছে ফেসবুকে রিকোয়েস্ট আর আপডেট  
সকাল সন্ধ্যা চলছে ফোন এ দেশে-বিদেশে ভেট ॥

সাথে আছে এদেরই ছোটভাই টুইটাইটার।

টেলিফোন না চললে Skype আছে ফাইটার ॥

চাইনা আর "খবরি", আছে whatsapp, Tango,  
Line, Viber ।

নিউজপেপার, রেডিও, টেলিভিশন চাই কি আর ?



## Trudge Onwards, Happily

Aakriti Narang

Year 13

British School of Tokyo

Days pinned to hours pinned to seconds  
pinned to moments.

Delicately, quietly

Held together by smiles

And laughs and tears and cries and  
Love.

Wishes and dreams and hopes and  
desires

All in our hearts

We all know such a thing

But I wouldn't know your Story,  
even though you're right beside

Me.

I will carry on....

## ব্যতিক্রম

Anirban Roy Choudhury

(S.E.)

Tampa USA

ক্ষতি হয়নি কিছুই -

তবু আমি হিসেব মিলিয়ে যাই,

ডাকছে না কেউই -

তবু বারে বারে পিছু ফিরে চাই ॥

আকাশে মেঘের শামিয়ানায়

ঢাকা পড়ে যায় ওই দিনের সূর্য,

জীবনের পিচ ওঠা রাস্তার গাড্ডায়

নিষ্পাপ মন হয়ে ওঠে কদর্য ॥

তবু হেঁটে চলি

সেই দূরের অস্পষ্ট চাঁদের লক্ষ্যেই,

অচেনা রাস্তা, অজানা বাঁক -

মোড় নিই - নির্ভয়, অন্ধ বিশ্বাসেই ॥

সেই হেঁটে চলার কি নেই কোনো মানে -  
নেই কোনো কারণ ?

শুধু পূর্বপুরুষেরা যেমনটা ভেবেছিলেন

চলতে হবে আমাদের ঠিক সেইরকম?

পৃথিবীর ৭০০ কোটি মানুষের মধ্যে

হলামই না হয় আমি একটা ব্যতিক্রম ॥







## भावना

भास्कर देव

कখনो भावि कवि हव  
 कখনो भावि लेखक  
 याई आमि लिखिना केन  
 सवार मावै थाकवो आमि एकक।  
 कখনो भावि साहित्यिक हव  
 भावि कখনो लेखवो उपन्यास,  
 आवार कখনो भावि आमि  
 सब छेड़े छूड़े नेबषे सन्यास।  
 किकरि मन भेवे ना पाय  
 बक्कुरा सब आमाय भावाय।  
 फिरे आय आवार पुरनो खेलाय ,  
 इंटरन्याशनल दावाय  
 तिन तिन बार च्याम्पियान हलि ,  
 एईभावे सब छेड़े दिलि ?  
 तोकै छाड़वना को मोरा ,  
 मने आछे च्याम्पियानके हारियेछिलि  
 एकटि चाल दियेछिलि  
 सेटा हल आड़ाई चालेर षोड़ा



## ओम्

रेखा बाफ़ना

ओम् का उच्चारण है चमत्कारी ॥  
 १ ओम् के उच्चारण मात्र से मृत कोशिकाएं  
 जीवित हो जाती हैं ।  
 २ मन के नकारात्मक भाव से सकारात्मक में  
 परिवर्तित हो जाते हैं ।  
 ३ तनाव से मुक्ति मिलती है  
 ४ स्टेरॉयड का स्तर कम हो जाता है ।

## इंद्रधनुष जी कितने रंग

मानया कोठारी ६ साल

इंद्रधनुष कितने रंग  
 भला कहाँ से लाए हो?  
 दुनिया के मन भाए हो !  
 क्या कोई दुकान खुली,  
 आसमान में रंगो की ?  
 आसामान पर हीरों से,  
 यूँ जो रंग जमाए हो !

इंद्रधनुष जी इतने रंग  
 इस होली में टंकी भर,  
 रंग तुमने क्या खेले थे ?  
 कपड़ों पर से अब तक जो,  
 रंग छुड़ा ना पाए हो !

इंद्रधनुष जी इतने रंग .....  
 या फिर किसी रंगोली से,  
 मँगनी हुई तुम्हारी है ?  
 मँगनी पर रंग चढ़े,  
 वह पहन कर आए हो !  
 इंद्रधनुष जी इतने रंग



## হিরকরাজা ও গবেষক

দীপঙ্কর বিশ্বাস

## আমি কে?

দীপেন বিশ্বাস

- মহারাজ চোরের সন্ধান পাইয়াছি  
অনুমতি যদি দেন তবে বলিতেছি।
- + বলহে গবেষক কিগিয়াছে ছুরি  
আনব তাকে ধরে বিধব বুকে ছুরি।
- আজহতে বহু বর্ষ আগে জন্মমন্ত্র ঘরে  
গবেসনার নথিপত্র হারায় চিরতরে।
- + মনে আছে সেঅপমান  
বল পাইয়াছকি তাহাদের সন্ধান ?
- অনেক কষ্টে পাইয়াছি মহারাজ  
মন ব্যাকুল তাহাদের শাস্তি দিতে আজ
- + বল, কি তাহার নাম? থাকে সে কোথা?  
হিরকরাজার মনে ওরা দিয়েছে বড় ব্যাথা।
- পূর্ব দিকে সাগর মাঝে আছে ওদের দেশ  
জাপান নামে পরিচিত উন্নতিতেও বেশ।
- + জাপান হোক আর আমেরিকা পাবেই ওরা সাজা  
দেখাব আমি ওদের মজা আমি হিরক রাজা।
- চুরাইয়া মোর বিদ্যা ওরা বিশ্বসেরা আজ
- + মন্ত্রি তুমি কোথায় আছ সাজাও রন সাজ।

\* পরবর্তী অংস দুর্গাপূজা ম্যাগাজিন  
আগমনীর ৩য় সংস্করণে প্রকাশিত হইবে।



আছি আমি, তুমি আমি সকলের মাঝে।  
আমি আছি বলেই তোমাদের এত আনন্দ সাজে।  
সুখ দুঃখ যাই আসুক, দেব আমি ভরসা।  
অন্ধকারের মুহূর্তগুলো হয়ে যাবে ফর্সা।  
পুজোর রঙ্গিন আঁকাসে হয়েযে দ্রব তাঁরা।  
আছি আমি তাই, সবাই আনন্দে মাতোয়ারা।  
দূরত্ব আমি জানিনা, জাতপাতও মানিনা।  
ভুলেও আমি কখনো দেশবিদেশ বলিনা।  
সময় যত কঠিন হোক, ভেঙ্গে যেতে দিইনা।  
থাকবো সঙ্গে সর্বদা, সেটাও কি জাননা?  
বয়ে বেড়াই আমি টুকরো টুকরো স্মৃতি।  
হোকনা সেটা অভিমানী কিংবা দুষ্টি মিষ্টি।  
আমার থেকে ভালবাসা, আমার থেকেই পরিনয়।  
গোঁটা বিশ্ব আকড়ে আমি, করবো আনন্দময়।  
হিংসা বিদ্বেষ থাকবেনা, যদি থাকি আমি।  
বন্ধুত্ব আমার নাম, এতটুকুই জানি।

---





by  
*Mr. Nabarun Roy*





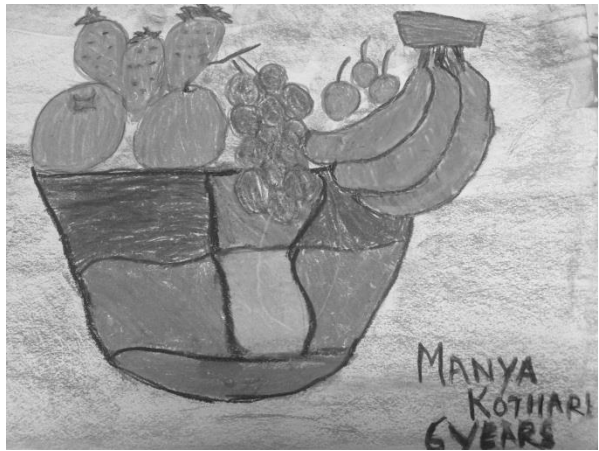
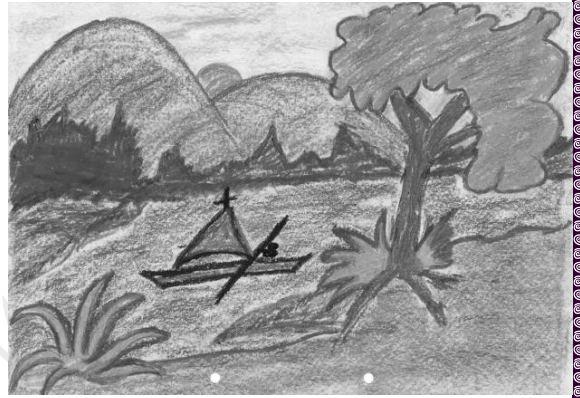
*Mrs. Indranee Banerjee*



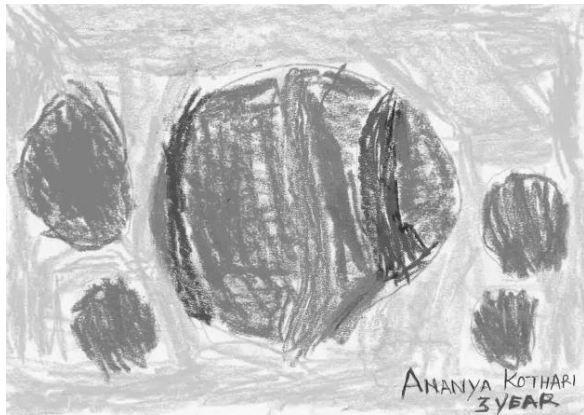
*Sumalyo Bhattacharya  
10 years old*

*Ayushi Baidya  
13 years old*





Snap by Mr. Rahul Saha



# Our well wihers



**Embassy of India**  
Tokyo, Japan



公益財団法人 日印協会  
THE JAPAN-INDIA ASSOCIATION  
Public Interest Incorporated Foundation



日本ヴェーダーンタ協会  
(ラマクリシュナ・ミッション日本支部)  
Vedanta Society of Japan  
(A Branch of the Ramakrishna Mission)



日印文化交流

India-Japan Cultural Exchange



ミティラー美術館  
MITHILA MUSEUM



サルボダヤ JAPAN



ISKCON®



बैंक ऑफ़ इंडिया  
Bank of India

*Relationship beyond banking.*



**State Bank of India Japan**  
*With you - all the way*



**Discover India Club**  
~インドの情報発信、文化交流、イベント開催~



**Special Thanks**

Special thanks to

Mr. ASAI 浅井様 (Tokyo, Japan) for your kind support.



## Our New Members



**Debasmitta Biswas**  
**Moumita Biswas**

D.O.B. 21<sup>st</sup> Nov. 2014

Father: Dipankar Biswas

Mother: Munmun Biswas

*Wish both of you a*

*happy and bright future!*

*IBCA Japan*



## Useful information

### Embassy of India

2-2-11 Kudan-Minami, Chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0074

Tel : +81 3 3262-2391 to 97

Fax : +81 3 3234-4866

#### Access

Kudanshita Station (Hanzomon, Shinjuku and  
Tozai Subway Lines) Exit 2

9am – 11am Applications : 4pm – 5pm Delivery

<http://www.indembassy-tokyo.gov.in/>

### Tokyo Regional Immigration Bureau

5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo 108-8255

Phone: 03-5796-7111

#### Working Hours :

9:00 to 12:00, and 13:00 to 16:00

<http://www.immi-moj.go.jp/english/>

### Vedanta Society of Japan

4-18-1 Hisagi, Zushi-shi

Kanagawa-Ken, Japan 249-0001

Phone (046) 873-0428

[info@vedanta.jp](mailto:info@vedanta.jp)

<http://www.vedantajp-en.com>

### Hare Krishna Temple

#### (ISKCON New Gaya Japan)

2-23-4 Funabori,

Edogawa-ku,

Tokyo – 134-0091.

Phone: 03-3877-3000

<http://iskconjapan.com>

### STATE BANK OF INDIA, TOKYO BRANCH

State Bank of India

South Tower 352

Yurakucho Denki Bldg.

7-1 Yurakucho 1-chome

Chiyoda-ku

Tokyo 100 0006 Japan

Phone : +81 (3) 3284 0085

<http://www.sbijapan.com>

### Bank of India, )Tokyo Branch(

Marunouchi Nakadori Building,

2-3 Marunouchi 2 Chome,

Chiyoda Ku,

Tokyo 100-0005 Japan.

Phone: (03) 3215-2379

<http://www.boijapan.com>

Service name	Phonr No.
Alcoholics Anonymous	03 3971 1471
AIDS Hotline (24/7)	0120 46 1995
Akebonokai (Breast Cancer Support)	03 3792 1204
Cancer Support Community	03 6809 1825
Childbirth Education Center	03 3414 7458
Children's Rights Council	03 5317 0357
La Leche League: Breastfeeding support	03 3394 4359
Narcotics Anonymous	080 5684 3821
Overeaters Anonymous	03 5605 9425
Tokyo English Life Line (TELL – psychiatry)	03 5774 0992

## Emergency Numbers

Police: Dial '110' from any telephone

(in Tokyo, the Metropolitan Police have an English help line, available Monday through Friday except on holidays, from 8:30 a.m.-5:15 p.m. at 03-3501-0110)

Fire/Ambulance: Dial '119' from any telephone

Tokyo English Life Line: 03-5774-0992 (Daily 9 a.m.-11 p.m.)

Tourist Information Center: 03-3201-3331 (Daily 9 a.m.-5 p.m.)



# Teaching Bengali and Hindi Songs

Bengali: Rabindra Sangeet, Nazrul Geeti, Bengali light music  
Hindi : Classical, Semi Classical, Bollywood Songs

## Mousumi Biswas

B.A & M.A in Music (Rabindra Bharati University, Kolkata)



Contact: Mousumi Biswas  
E-mail: saregama.ojima@gmail.com  
Tel: 080-4068-1886  
Place: Ojima 6 cho-mei, Koto-ku, Tokyo



# G&J

International Company Limited

G&J インターナショナル株式会社

*TRUSTED, RELIABLE*

**Whole Sale&Retails 携帯買取**  
Mobile Phone, iPhone, Computers&Calling Card!!

**AKIHABARA 秋葉原**

1-8 Kanda Sakumacho,  
Chiyoda-ku Tokyo 101-0025

〒101-0025 東京都千代田区  
神田佐久間町 1-8



〒169-0073

東京都新宿区百人町 2-4-5-404  
Lions-Mansion 404, 2-4-5,  
Hyakunin-cho, Shinjuku-ku,  
Tokyo 169-0073 Japan

Tel/Fax: 03-6908-5889

Web: [www.gandjinternational.com](http://www.gandjinternational.com)



Used ( starting from 14000 ¥)

Computer (Laptop / Notebook)



**New / Refurbished**  
Latest Update Softwares\* Anti Virus\* Operating System\* Any kind of Software



- ① NTT B フレッツ申請 ②ウェブデザイン ③防犯カメラ ④パソコン修理 ⑤日本語/英語通訳  
NTT B FLET'S application / Web design / Security cameras / PC repair / English-Japanese translation

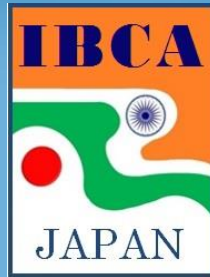












India(Bengal) Cultural Association Japan  
<http://www.ibcaj.org>      E-Mail: [info@ibcaj.org](mailto:info@ibcaj.org)

